Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 05.11.2026 17:59:49
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Кафедра иностранных языков

Согласовано деканом
факультета русской филологии
« 18 » марта 2026 г.
_____
/Шаталова О.В./

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык в профессиональной коммуникации (французский язык)

Направление подготовки
45.04.01 Филология

Программа подготовки:
Филологическое обеспечение СМИ

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Заочная

Согласовано учебно-методической комиссией кафедры иностранных языков
Протокол «18» марта 2026 г. № 7
Председатель УМКом_____
/Сарычева Л.В./

Рекомендовано кафедрой иностранных языков
Протокол от «18» марта 2026 г. № 9
Зав. кафедрой_____
/Сарычева Л.В./

Москва
2026

Автор-составитель:
Померанцева Н.Г., кандидат педагогических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (французский язык)» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России № 980 от 12.08.2020.

Дисциплина входит в модуль «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» обязательной часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является элективной дисциплиной

Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2026

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения …….. 4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы ……..... 5
3. Объем и содержание дисциплины ……. 5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся …….. 6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине …….. 7
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины ……... 17
7. Методические указания по освоению дисциплины ……..... 18
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине ……..... 18
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины ……..... 19

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины – способность осуществлять коммуникацию в условиях делового общения в академической, научной и профессиональной среде.

Задачи дисциплины:

• изучение особенностей речевой коммуникации в условиях межкультурного профессионального общения;

• изучение общенаучной, профессиональной и терминологической лексики;

• формирование способности работать с текстами профессиональной направленности на иностранном (французском) языке;

• формирование умений достигать коммуникативных результатов в общении на профессиональные темы средствами иностранного (французского) языка;

• формирование навыков межкультурного делового и профессионального общения.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК–4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК–5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в модуль «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» обязательной часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является элективной дисциплиной.

Освоение данной дисциплины предоставит студентам магистратуры необходимые теоретические знания об особенностях иностранного языка делового профессионального общения, о функциональных разновидностях речи (устной и письменной) в деловых целях на иностранном языке, позволит приобрести практические навыки чтения, перевода, реферирования и аннотирования аутентичных текстов профессиональной направленности, а также навыки общения в академической и профессиональной сфере. Содержательный потенциал дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (французский язык)» необходим для повышения уровня практики устной и письменной речи, необходимых для осуществления межкультурных контактов в профессиональной сфере.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	**Форма обучения**
	Заочная
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа:	18,5(16)[1]
Практические занятия	16(16)[2]
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,5
Зачет	0,2
Экзамен	0,3
Предэкзаменационная консультация	2

[1] Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

[2] Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Самостоятельная работа	144
Контроль	17,5

Форма промежуточной аттестации: зачет в 1 семестре, экзамен в 2 семестре по заочной форме обучения

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	**Количество часов**
	Практические занятия
Модуль 1. Изучение иностранного языка на этапе обучения в магистратуре.	**2**
Тема 1. Цели, задачи и требования к курсу. Анализ языковых потребностей магистрантов.	
Тема 2. Обучение в магистратуре в России и стране изучаемого языка. Ведущие университеты и программы магистратуры по программе подготовки. Роль и место иностранного языка в обучении на ступени магистратуры.	2
Модуль 2. Иностранный язык в сфере профессионального общения.	**4**
Тема 1. Особенности иностранного языка профессионального общения, его отличие от общего языка. Терминосистема.	2
Тема 2. Основные функциональные разновидности речи в условиях профессионально-делового общения.	2
Модуль 3. Научная конференция	**4**
Тема 1. Научная конференция: сущность, виды, формы участия.	2
Тема 2. Подготовка заявки участника научной конференции и тезисов.	2
Тема 3. Презентация. Особенности подготовки презентации научного доклада на иностранном языке.	
Модуль 4. Академический дискурс.	**4**
Тема 1. Академический иностранный язык: особенности стиля, лексики и синтаксиса.	
Тема 2. Научная статья. Структура статьи IMRaD. Реферирование научной профессионально – ориентированной статьи.	2
Тема 3. Аннотация. Правила написания аннотации научной статьи. Речевые клише и шаблоны.	2
Модуль 5. Научное исследование.	**4**
Тема 1. Методы научного исследования. Зарубежный опыт.	
Тема 2. Базы данных и научные источники на иностранном языке.	2
Тема 3. Научный доклад. Структура научного доклада на иностранном языке о магистерском диссертационном исследовании.	2
Итого:	**16(16)[3]**

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

[3] Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Формы отчетности
1 Изучение иностранного языка на этапе обучения в магистратуре.	1. Языковой портфель. Анализ уровня владения иностранным языком. 2. Изучение программ магистратуры в ведущих университетах страны изучаемого языка: дисциплины, правила поступления.	24	изучение рекомендуемых источников; отбор и анализ материалов для сообщения.	Основная и дополнительная литература , интернет-источники список вопросов и тем сообщений.	Сообщение
2. Иностранный язык в сфере профессионального общения.	1. Особенности профессионального-ориентированного иностранного языка. 2.Терминологический аппарат. 3. Реферирование професионально – ориентированных текстов.	30	изучение рекомендуемых источников; анализ материалов Европейского языкового портфеля, определение своих достижений по европейской шкале.	Основная и дополнительная литература , интернет-источники материалы Европейского языкового портфеля для магистрантов.	Сообщение
3. Научная конференция	1.Особенности общения в условиях международной научной конференции. 2.Жанры научной речи. 3.Устойчивые обороты научной английской речи. 4.Особенности дискуссионного обсуждения научных докладов.	30	изучение рекомендуемых источников; отбор и анализ материалов для сообщения.	Основная и дополнительная литература , интернет-источники список вопросов и тем сообщений.	Сообщение
4. Академический дискурс.	1.Особенности академического английского языка. 2.Терминологический аппарат. 3.Типы и виды словарей английского языка. 3.Особенности структуры словарной научной статьи. 4.Межкультурные контакты в академической сфере.	30	изучение рекомендуемых источников; отбор и анализ материалов для сообщения.	Основная и дополнительная литература , интернет-источники.	сообщение

5. Научное исследование.	1. Изучение методов исследования. 2. Анализ зарубежных источников и баз данных. 3. Презентация.	30	изучение рекомендуемых источников; отбор и анализ педагогических теорий; отбор и анализ материалов для сообщения.	Основная и дополнительная литература , интернет-источники.	сообщение
Итого:		**144**			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этапы формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-4	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.	*Знать* особенности делового профессионального общения в академической/научной среде; стереотипы поведения и общения, формулы этикетной речи. *Уметь* анализировать научные события с оценкой их значимости, высказывать собственное мнение по проблемам, связанным с научной и профессиональной деятельностью, осуществлять межкультурные контакты с зарубежными коллегами, создавать собственные образцы речи в сфере научной и профессиональной коммуникации	Практическое задание	Шкала оценивания практического задания

	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.	*Знать* особенности делового профессионального общения в академической/научной среде; стереотипы поведения и общения, формулы этикетной речи. *Уметь* анализировать научные события с оценкой их значимости, высказывать собственное мнение по проблемам, связанным с научной и профессиональной деятельностью, осуществлять межкультурные контакты с зарубежными коллегами, создавать собственные образцы речи в сфере научной и профессиональной коммуникации. *Владеть* Иноязычной коммуникативной компетенцией в области академического и профессионального дискурса	Практическое задание, сообщение	Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания сообщения
УК-5	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.	*Знать* особенности делового профессионального общения в академической/научной среде; стереотипы поведения и общения, формулы этикетной речи. *Уметь* анализировать научные события с оценкой их значимости, высказывать собственное мнение по проблемам, связанным с научной и профессиональной деятельностью, осуществлять межкультурные контакты с зарубежными коллегами, создавать собственные образцы речи в сфере научной и профессиональной коммуникации	Практическое задание	Шкала оценивания практического задания
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.	*Знать* особенности делового профессионального общения в академической/научной среде; стереотипы поведения и общения, формулы этикетной речи. *Уметь* анализировать научные события с оценкой их значимости, высказывать собственное мнение по проблемам, связанным с научной и профессиональной деятельностью, осуществлять межкультурные контакты с зарубежными	Практическое задание, сообщение	Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания сообщения

			коллегами, создавать собственные образцы речи в сфере научной и профессиональной коммуникации. *Владеть* иноязычной коммуникативной компетенцией в области профессионального межкультурного общения		

Шкала оценивания практического задания и сообщения

Вид работы	Шкала оценивания
1. Практическое задание	**6 баллов**, если задание выполнено полностью, даны ответы на все вопросы, не допущено ни одной ошибки.
	4 балла, если задание выполнено полностью, даны не полные ответы на все вопросы, допущены незначительные ошибки.
	2 балла, если задание выполнено частично, допущены серьёзные ошибки при формулировке ответов на поставленные вопросы.
	0 баллов, если задание не выполнено.
2. Сообщение	**20 баллов,** если представленное сообщение свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; логично, связно и полно раскрывается тема; заключение содержит логично вытекающие из содержания выводы.
	15 баллов, если представленное сообщение свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением двух-трех источников информации; логично, связно и полно раскрывается тема; заключение содержит логично вытекающие из содержания выводы.
	10 баллов, если представленное сообщение свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации; тема раскрыта не полностью; отсутствуют выводы.
	0 баллов, если сообщение отсутствует.

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные варианты практических заданий

Réunissez les deux parties d'après le sens.

1. La recherche scientifique désigne…	…la qualité des pratiques et des théories qui cherchent à établir des régularités

2. La communauté scientifique désigne…	…l'ensemble des actions entreprises en vue de produire et de développer les connaissances scientifiques.
3. La scientificité est …	…l'action de suivi attentif des phénomènes, sans volonté de les modifier, à l'aide de moyens d'enquête et d'étude appropriés.
4. L'« expérimentation » est …	…la « reproduction artificielle du fonctionnement d'un appareil, d'une machine, d'un système, d'un phénomène, à l'aide d'une maquette ou d'un programme informatique, à des fins d'étude, de démonstration ou d'explication »
5. L'« observation » est …	…l'ensemble des chercheurs et autres personnalités dont les travaux ont pour objet les sciences et la recherche scientifique, selon des méthodes scientifiques.
6. Une « théorie »	…reproductibles, mesurables et réfutables dans les phénomènes par le moyen de la mesure expérimentale, et à en fournir une représentation explicite.
7. La « simulation » est …	…une méthode scientifique qui consiste à tester par des expériences répétées la validité d'une hypothèse et à obtenir des données quantitatives permettant de l'affiner. Elle repose sur des protocoles expérimentaux permettant de normaliser la démarche.
8.En France, le doctorat …	…est la science de la mesure et l'analyse de la science.
9. Un facteur d'impact……	…est le plus élevé des quatre grades universitaires.
10. La scientométrie	…est un indicateur qui estime indirectement la visibilité d'une revue scientifique.

II. Remplacez les points par les mots et les expressions ci-dessous

projets , chercheurs, les lieux privilégiés

Les laboratoires, qui peuvent aussi bien être publics que privés, sont _____ où se déroule l'activité de recherche. S'y trouvent rassemblés des chercheurs, des techniciens et des administratifs qui,

dans l'idéal, collaborent autour d'un ou de plusieurs _____ ou sujets de recherche. Ces _____ y partagent les ressources et les moyens rassemblés dans le laboratoire.

Réunissez les deux parties d'après le sens.

1. La théorie…	…devient ainsi une phase provisoire de la méthode expérimentale
2. La conception scientifique de la théorie…	…est donc la validation de travaux par la communauté scientifique.
3. La publication scientifique…	…est ainsi bien souvent plus un modèle entre l'expérimentation et l'observation qui reste à confirmer.
4. La scientométrie	peut être délivré, au nom de l'État, par les universités ou par d'autres établissements d'enseignement supérieur habilités à cet effet.
5. En France, le doctorat	, qui mesurent une certaine visibilité, sont considérés par certains gestionnaires de la recherche et certains chercheurs comme des critères pertinents : une revue avec un FI élevé serait ainsi considérée comme plus importante (parce que plus visible : plus lue et plus citée) qu'une revue avec un FI faible.
6. Les facteurs d'impact	est souvent en partie liée avec la bibliométrie et peut être considérée à la fois comme une réduction et une extension de celle-ci.

II. Remplacez les points par les mots et les expressions ci-dessous

humaines, l'activité de recherche, l'historien, laboratoire, l'observatoire, exactes, disciplines

Lieux de la recherche

Les laboratoires, qui peuvent aussi bien être publics que privés, sont _____ où se déroule l'activité de recherche. S'y trouvent rassemblés des chercheurs, des techniciens et des administratifs qui, dans l'idéal, collaborent autour d'un ou de plusieurs _____ ou sujets de recherche. Ces _____ y partagent les ressources et les moyens rassemblés dans le laboratoire.

Il existe des laboratoires tant pour les sciences _____ que pour les sciences _____ et sociales.

Pour de nombreuses _____, en particulier celles des sciences humaines et sociales, l'activité de recherche peut se dérouler hors des murs du_____. C'est évident pour le philosophe, mais ce peut être également le cas du mathématicien, du sociologue, de l'historien.

Outre ces situations particulières où _____ peut accompagner le chercheur où qu'il soit, certaines disciplines se distinguent par leurs propres lieux de recherche : les centres d'archives pour_____, le chantier de fouille pour l'archéologue, le «terrain» pour le sociologue ou l'anthropologue, _____ pour l'astronome, ...

Образцы текстов для чтения, перевода и реферирования на зачете

1. Professeur des universités

Au sein du service public d'enseignement supérieur français actuel, les **professeurs des universités** constituent l'un des deux corps d'enseignants-chercheurs régis par le décret 84-431, l'autre corps étant celui des maîtres de conférences. Les professeurs des universités ont traditionnellement l'exclusivité du titre universitaire de « professeur ». Ce sont des fonctionnaires appartenant à la catégorie A définie par l'article 29 de la loi 84-16 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'État, et sont nommés par décret du président de la République.

L'accession à un poste de professeur des universités passe, depuis 1984, soit par l'obtention de l'habilitation à diriger des recherches, l'inscription sur une liste de qualification et la candidature à un concours de recrutement par poste sur titres et travaux, soit par un concours dit « d'agrégation » (en sciences juridiques, économiques, politiques, et de gestion), la très grande majorité des professeurs des universités étant d'anciens maîtres de conférences. Au sein des enseignants-chercheurs relevant du décret 84-431, les professeurs des universités ont en effet le rang académique « supérieur », leur rémunération étant sensiblement plus élevée, sans qu'existe de supériorité hiérarchique vis-à-vis des maîtres de conférences. En ce qui concerne les fonctions, les professeurs des universités ont vocation prioritaire, mais non exclusive, à assurer leur service d'enseignement sous forme de cours magistraux ainsi que la direction des unités de recherche.

Les professeurs des universités jouissent du principe constitutionnel de « représentation propre et authentique », en particulier au sein des conseils universitaires, et l'ensemble des opérations de recrutement et de promotions des professeurs des universités relèvent exclusivement des membres du corps des professeurs des universités et des personnels assimilés.

Le corps unique des professeurs des universités a été créé en 1979 par fusion, d'une part, des corps de maîtres de conférences des disciplines littéraires, de sciences humaines et scientifiques, de maîtres de conférences des sciences juridiques, politiques, économiques et de gestions et de maîtres de conférences des disciplines pharmaceutiques (incluant les professeurs sans chaire), devenant le grade de professeurs des universités de deuxième classe, et, d'autre part, des professeurs titulaires de chaires et titulaires à titre personnel, devenant les grades de professeurs des universités de première classe et de classe exceptionnelle. Les statuts des professeurs des universités, et des autres enseignants de statut universitaire, ont été ensuite profondément modifiés en 1984, en particulier au niveau des services horaires d'enseignement et des relations hiérarchiques.

Intégration des autres filières

Les formations qui ne font pas partie de filières universitaires générales se sont progressivement adaptées au système européen, en se voyant attribuer soit un grade, soit un certain nombre de crédits.

Réactions de la communauté universitaire

La réforme a été perçue de façon ambivalente par les universitaires et étudiants. Si tous souhaitaient voir les diplômes français reconnus plus facilement dans les pays européens, les modalités d'application spécifiques à la France ont beaucoup fait débat. Ainsi, malgré le passage progressif des universités dans le nouveau système, certains points ont aussi suscité dans une partie de la communauté universitaire certaines inquiétudes, voire un rejet de la part d'étudiants et d'enseignants (grèves, manifestations, blocages de conseils d'administration d'université, etc.), notamment liées :

- aux difficultés de passage des enseignements traditionnels (deux semestres annuels solidaires entre eux) et à la désolidarisation des deux semestres (qui permet, dans certains cas en Licence, de passer à l'année supérieure sans pour autant avoir validé les deux semestres mais qui remet en cause la compensation annuelle) ;

- au devenir des niveaux intermédiaires existants sur le long terme (DUT, DEUG, maîtrise, etc.). Pour cela, l'« ancien système » est conservé pendant plusieurs années, le temps de faire la transition ;
- aux modalités d'examens qui ne rendent plus obligatoires certains acquis étudiants (compensation annuelle, rattrapages, etc.) ;
- à la fin du cadre national des diplômes, et donc à l'augmentation des inégalités entre universités et entre étudiants : les formations sont mises en concurrence et il est craint, à terme, la mise en place d'une sélection nouvelle dans le cursus (entrée en master) ;
- à l'austérité budgétaire ayant accompagné la mise en place de la réforme, qui demandait souvent de créer sans budget
- supplémentaire de nouvelles années d'étude pour atteindre les nouveaux niveaux de référence.

En France, le doctorat est le plus élevé des quatre grades universitaires. Il correspond au grade de docteur et sa collation est attestée par un diplôme national. Celui-ci peut être délivré, au nom de l'État, par les universités ou par d'autres établissements d'enseignement supérieur habilités à cet effet.

La possession d'un doctorat donne droit à l'usage du titre de docteur toutefois en France il est d'usage que seuls les docteurs dans les disciplines de santé (médecins, vétérinaires, dentistes) portent le titre de docteur comme civilité (abréviation Dr.).

Le doctorat est conféré, en principe, après trois années de recherche postérieures à l'obtention du grade de master et à la suite de la soutenance d'une thèse portant sur la réalisation de travaux scientifiques originaux. La préparation du doctorat constitue le troisième cycle de l'enseignement supérieur. Il sanctionne « une formation par la recherche, à la recherche et à l'innovation » et « une expérience professionnelle de recherche ». C'est le grade universitaire généralement nécessaire pour devenir maître de conférences ou chercheur dans un établissement public.

Пример статьи по программе подготовки

Disciplinarisation et didactisation des savoirs linguistiques de type historique

Comme on l’a montré plus haut, l’étude des langues est thématisée et se professionnalise progressivement entre les années 1870 et 1920 : elle fait donc l’objet d’une reconnaissance institutionnelle croissante. D’autre part, parce qu’elle s’appuie sur la notion de paradigme historique l’interprétation communément admise du mode d’existence des savoirs linguistiques à cette époque entre dans l’horizon de rétrospection des linguistes actuels . Institutionnalisation et rétrospection posent conjointement la question de la dynamique de l’étude des langues à la fin du XIXe et au début du XXe siècle. S’agit-il d’une dynamique interne – dans le cadre d’une discipline scientifique qui se développe selon des modalités et des contraintes endogènes – ou externe – inscrite dans un champ universitaire en perpétuel mouvement qui résulte des interactions entre divers acteurs ? Les changements d’approches et de questionnements en histoire et en philosophie des sciences dans les dernières décennies ont conduit à montrer qu’à côté d’une approche de la science comme un « système doué d’une logique propre », la science doit aussi être considérée comme une institution et pas uniquement comme un dispositif de concepts : « elle est abordée comme un ensemble de pratiques et de faire, au laboratoire ou sur le terrain — et plus seulement comme un ensemble conceptuel. » Si l’on admet, à la suite de C. Blanckaert, que les traditions de recherche, les dynamiques institutionnelles et la transmission par l’enseignement figurent parmi les principaux attributs d’une discipline, celle-ci ne peut se réduire à la tradition, à l’histoire, ou à l’objet d’un savoir, mais comprend tout cela à la fois. À ce titre, elle relève d’une histoire culturelle qui déborde tout autant les épistémologies que les conditions sociales de production de la science. C’est pourquoi, on l’a dit, plutôt que de figer les savoirs linguistiques qui se développent en France entre les années 1860 et l’Entre-Deux-Guerres dans une discipline dont la stabilité définitionnelle s’avère problématique, il semble pertinent d’insister sur les processus de disciplinarisation. On comprendra ce terme dans le sens défini par les organisateurs du colloque de la Société d’Histoire et d’Épistémologie des Sciences du Langage qui s’est tenu en 2010 sur le thème : « La disciplinarisation des savoirs linguistiques : Histoire et épistémologie ». Par disciplinarisation, on comprend non seulement tout ce qui touche aux conditions et aux formes sous lesquelles se sont stabilisés et transmis les savoirs linguistiques (constitution d’écoles ou de traditions, création de chaires universitaires, de revues

spécialisées, de laboratoires, de sociétés savantes, organisation de congrès, etc.), mais aussi ce qui a trait à leur diffusion en dehors de la sphère savante et à leurs « applications » techniques ou sociales. La disciplinarisation ainsi conçue est régie par un ensemble de processus complexes où entrent en jeu des questions institutionnelles, sociales, matérielles, pratiques (écriture, lecture, classement) et, bien sûr aussi, des processus intellectuels, qui passent par la production et la réception de textes, la transformation des savoirs et la constitution d'horizons de rétrospection, certes, mais aussi d'horizons de projection. De là, au confluent des processus de diffusion et d'application des savoirs permis par la disciplinarisation, on peut compter au premier chef leur didactisation, leur projection dans le champ de l'enseignement. Outre son articulation avec la notion de disciplinarisation, il convient de définir également ce qu'on entend ici par didactisation, notion distincte de celle de transposition didactique qui a connu elle-même plusieurs acceptions depuis sa première formulation dans les années 1970. Le spécialiste de sciences de l'éducation Philippe Sarremejane classe ces conceptions en trois « paradigmes »: celui de la transposition des savoirs savants, d'abord illustré par Michel Verret et Francis Halbwachs dès 1975, puis par Yves Chevallard66 ; celui de la transformation des pratiques sociales de référence, qui renvoie aux travaux de Jean-Louis Martinand dans les années 1980; enfin, le paradigme « internaliste », celui que défend André Chervel dans un important article de 1988. La première acception laisse apparaître un mouvement uniquement descendant des savoirs de référence jusqu'aux savoirs scolaires, tandis que la seconde fait une place importante aux activités sociales réelles face aux savoirs dits « savants » dans la constitution des savoirs scolaires par transformation plutôt que par transposition.

Примерная тематика сообщений:

1. Ведущие университеты страны изучаемого языка – программы магистратуры по профилю подготовки.
2. Структура научной статьи IMRAD.
3. Основные научные журналы в России и стране изучаемого языка в области научной работы.
4. Научная конференция: информация, заявка, подготовка тезисов.

Образец сообщения о научной работе.

Exemple de discours d'introduction

TITRE DE LA THÈSE

1) **Présentez l'idée de la recherche.**
   Il est reconnu que.... Suite à cela, ... En particulier, l'attention devrait être attirée sur.... Cependant,.... Par conséquent, il convient d'analyser le contexte dans lequel... .
2) **But et objectifs**
   L'objectif principal de cette thèse est de fournir .... La possibilité d'aborder ce sujet au moyen de théories de régulation, en particulier par des modes d'autorégulation, est dans une large mesure ignorée, ... Ainsi, cette thèse va un peu plus loin .... Suivant l'objectif principal de la recherche, nous prévoyons de traiter plusieurs objectifs: analyser la littérature théorique - comparer l'expérience étrangère et nationale .... - formuler les principes de base…
3) **Méthodes**
   Cette thèse présente une recherche qualitative, qui dans une large mesure est basée sur la technique de la recherche documentaire qui aboutit à une revue systématique de la littérature. L'importance de la thèse réside dans l'application d'un bon test de régulation, qui conceptualise un cadre théorique .... Basé sur l'application de différentes méthodes et sujets abordés, la thèse est divisé en trois chapitres, qui répondent finalement à la question centrale de la thèse:.... ?
4) **Description de chaque chapitre**
   Le premier chapitre introduit.... . Le chapitre présente brièvement des données empiriques récentes.... Bien que le chapitre se concentre principalement sur ... . Le deuxième chapitre donne un aperçu du débat en cours sur.... Le chapitre est organisé dans la structure suivante.

Ce chapitre est unique en raison de la méthodologie appliquée; il est basé sur l'expérience empirique acquise en participant à.... L'expérience de première main fournit à la thèse des idées Le troisième chapitre est d'une importance décisive car il présente les problèmes fondamentaux.... En particulier, le chapter fournit ....

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В ходе освоения дисциплины предусмотрены следующие формы отчетности: сообщения и практические задания.

Текущий контроль стимулирует студентов к непрерывному овладению учебным материалом, систематической работе в течение всего семестра и осуществляется по темам практических занятий.

Максимальное количество баллов, которое магистрант может получить за освоение дисциплины в каждом семестре 100 баллов. За текущий контроль максимальное количество баллов 70/80, за промежуточную аттестацию: зачет – до 20 баллов, экзамен – до 30 баллов.

В конце каждого семестра по дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация:

- зачет в 1 семестре проводится устно и состоит из двух частей:

- чтение, перевод и реферирование текста профессиональной тематики.

- сообщение (тезисы) научной конференции.

Шкала оценивания зачета

Критерий оценивания	**Баллы**
Студент чётко излагает предложенный текст и демонстрирует его содержания, читает бегло, без ошибок, переводит отрывок на русский язык адекватно содержанию оригинала, грамотно составил диалог по пройденной тематике	11-20
Студент чётко излагает предложенный текст и демонстрирует его содержания, читает бегло, с допущением незначительных ошибок, переводит отрывок на русский язык адекватно содержанию оригинала с незначительными ошибками, диалог по пройденной тематике составлен с незначительными ошибками	1-10
Студент демонстрирует непонимания прочитанного текста, читает с допущением множества ошибок, переводит отрывок на русский язык неадекватно содержанию оригинала, составил диалог по пройденной тематике с допущением большого числа лексических и грамматических ошибок	0

Итоговая шкала оценивания по дисциплине

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа магистранта в течение всего срока освоения дисциплины, а также оценка по промежуточной аттестации.

Баллы, полученные магистрантом по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81 – 100	Зачтено
61 – 80	Зачтено

41 – 60	Зачтено
0 – 40	Не зачтено

Экзамен во 2 семестре проводится устно и состоит из двух частей:

1) сообщение о научной работе;
2) реферирование научной статьи по специальности.

Шкала оценивания экзамена

Критерий оценивания	**Баллы**
Студент может грамотно, уверенно ответить на предложенный вопрос (вопросы), предоставил подготовленное сообщение	20-30
Студент грамотно, уверенно отвечает на предложенный вопрос (вопросы) с незначительными ошибками, предоставил подготовленное сообщение с незначительными ошибками	1-19
Студент не может ответить ни на один из предложенных вопросов, не предоставил (или предоставил выполненное частично, или с большим количеством ошибок) подготовленное сообщение	0

Итоговая шкала оценивания по дисциплине

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа магистранта в течение всего срока освоения дисциплины, а также оценка по промежуточной аттестации.

Оценка по 100-балльной системе	Оценка по традиционной системе
81 – 100	отлично
61 - 80	хорошо
41 - 60	удовлетворительно
0 - 40	неудовлетворительно

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Основная литература:

Багана, Ж. Le Francais des Affaires. Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А. Н. Лангнер. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 264 с. — ISBN 978-5-9765-1101-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/85850 (дата обращения: 24.03.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Федунова, Е. А. Деловое общение на французском языке : учебное пособие / Е. А. Федунова. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2020. - 80 с. - ISBN 978-5-7782-4137-4. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1866039 (дата обращения: 24.03.2023). – Режим доступа: по подписке.

Харитонова, И. В. Французский язык для специальных целей : учебное пособие / И. В. Харитонова, Е. Е. Беляева. — Москва : МПГУ, 2023. — 172 с. — ISBN 978-5-4263-1202-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/338999 (дата обращения: 08.06.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

6.2 Дополнительная литература:

Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции : французский язык. Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle : учеб. пособие / Д. Н. Шлепнев. - 5-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 260 с. - ISBN 978-5-9765-2818-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976528185.html (дата обращения: 24.03.2023). - Режим доступа : по подписке.
Тюрина, О. В. Французский язык в профессиональной деятельности (для обучающихся по направлению подготовки «Психология») : учебное пособие : в 3 частях / О. В. Тюрина. — Ростов-на-Дону : ЮФУ, 2023 — Часть 1 — 2023. — 110 с. — ISBN 978-5-9275-4472-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/392525 (дата обращения: 08.06.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
Французский язык для филологов. Manuel de francais : учебник для вузов / под редакцией Т. М. Ушаковой. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 585 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-19343-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/600387 (дата обращения: 08.06.2026).

6.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

словари
http://www.discoverfrance.net
https://pascal-francis.inist.fr/vibad/index.php?action=thesaurus&lang=fr
https://translate.academic.ru/_____/fr/ru/
https://www.frdic.ru/
электронные базы полных текстов статей на французском языке
https://www.persee.fr/disciplines
https://www.cairn.info
https://tel.archives-ouvertes.fr/
https://hal.archives-ouvertes.fr/
информационно-справочные системы
www.culture.fr
http://www.webencyclo.com
профессиональные базы данных
http://pascal-francis.inist.fr/
http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr
http://www.urec.cnrs.fr/annuaire
http://www.cnrs.fr
https://www.episciences.org/page/journals
Электронно-библиотечная система Лань https://e.lanbook.com
ООО «Электронное издательство Юрайт» https://urait.ru

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:
Microsoft Windows

Microsoft Office
Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования
pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации
www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)
7-zip
Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: комплект учебной мебели, доска, технические средства обучения (проектор подвесной, компьютер стационарный - моноблок);

- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспеченные доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета. Персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду Университета. Доска. Программное обеспечение: Лицензионное программное обеспечение: Зарубежное: Microsoft Windows, Microsoft Office Отечественное: Kaspersky Endpoint Security Свободно распространяемое программное обеспечение: Зарубежное: Google Chrome, 7-zip Отечественное: ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей) Информационные справочные системы: система «КонсультантПлюс» Профессиональные базы данных: fgosvo.ru pravo.gov.ru;

- помещение для самостоятельной работы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, оснащенное компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечено доступом к электронно-образовательной среде Университета, Комплект учебной мебели, персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду Университета, доска, проектор подвесной.